

9 月上旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

为防备大规模灾害 将寄出避难时需要援助者登录通知

大規模災害に備えて 避難行動要支援者名簿への登録案内を送付します

東大阪市为了在发生大规模的灾害时,对因身体活动不方便等理由不能自己避难,或是仅靠家人避难有困难、不安的人,制作对避难援助等有帮助的「避难时需要援助者名单」。

此名单为了提供给社区援助者,需要事先由本人提出申请(登录)。但是,这并不能因为办理了登录而保证受灾时一定能得到支援。

关于邮寄登录通知给对象者等的详细内容请咨询。

市では、大規模災害の発生時に、身体が不自由などの理由により自力または、家族の支援だけでは避難することが困難な方や不安のある方の避難支援などに役立てるため「避難行動要支援者名簿」を作成しています。

この名簿を地域の支援者に提供するには、事前に本人による申出(登録)が必要です。ただし、登録によって災害時の支援を必ずしも保証するものではありません。

登録案内の送付対象者など詳しくは、お問合せください。

询问处: 福祉企画課 TEL06-4309-3181 / FAX06-4309-3815
市社会福祉协议会 TEL06-6798-7201 / FAX06-6789-2924

問合せ先: 福祉企画課/市社会福祉協議会

是否已办理临时福祉补助金(因经济对策所发部分)手续

臨時福祉給付金(経済対策分) 申請はお済みですか

对临时福祉补助金(因经济对策所发部分)的对象者已依次寄出了申请书等。申请书的递交期限为 10 月 10 日(周二)(邮戳有效)。

过了申请期限作为自动辞退,就得不到补助金。请尽快办理。

遗失申请书等的人可要求重新发行,请与咨询中心联系。

臨時福祉給付金(経済対策分)の対象と思われる方へ順次申請書などを送付しています。提出期限は 10 月 10 日(火)(消印有効)です。

申請期限を過ぎると辞退したものとみなされ支給できませんので、早めに申請してください。

申請書などを紛失などした方は再送付しますので、お問い合わせセンターまでご連絡ください。

询问处: 給付金咨询中心 TEL: 0570-000-835

問合せ先: 給付金お問い合わせセンター

保育设施招收 2018 年度入所儿童

平成30年度 保育施設入所児童を募集

希望入所的人请在 10 月 31 日(周二)之前提出申请。2017 年 3 月之前申请过的人也需要再次提出申请。资料准备不齐全将有可能不被受理,请尽早提出申请。另外,转园申请的截止日期是 10 月 31 日。

◆对象: 有就学前的孩子并且有需要保育事由的人

◆申请: 请在 10 月 31 日(周二)之前带好申请表及所需资料直接前往申请

*4 月 2 日开始到 2018 年 2 月 3 日出生的 0 岁婴儿,请在 2 月 16 日(周五)之间提出申请。

入所希望者は 10 月 31 日(火)までに申し込んでください。今年 3 月以前に申し込んでいる方も再度申し込みが必要です。不足書類があると受付できないことがありますので、余裕をもって申し込んでください。転園の申し込みも 10 月 31 日が締切です。

◆対象: 就学前の子どもがいて、保育が必要な事情のある方

◆申込: 申込用紙と必要書類を 10 月 31 日(火)までに直接

*4 月 2 日～来年 2 月 3 日に生まれた 0 歳児については、来年 2 月 16 日(金)まで受け付けます。

询问处: 儿童支援课 TEL 06-4309-3202 / FAX 06-4309-3817
或是各福祉事务所育儿支援系

問合せ先: 子ども応援課または各福祉事務所子育て支援係



<h3>是否已递交儿童津贴现状调查表</h3>	じどうてあて げんきょうとどけ ていしゅつ す 児童手当の現況届提出はお済みですか
6 月份寄出了儿童津贴・特例支付现状调查表，还没有递交的人请尽快邮寄或是直接递交到国民年金课、行政服务中心。如果没有递交现状调查表，6 月份以后的儿童津贴将被停止支付。如果放任不管，2 年后将失去领取权利，请务必尽快速交。	がつ そうふ じどうてあて とくれいきゅうふげんきょうとどけ ていしゅつ 6月に送付しました児童手当・特例給付現況届をまだ提出していない 方は、早急に郵送するか国民年金課または行政サービスセンターへ 提出してください。現況届の提出がないと、6月分以降の支給が停止 されます。そのまま2年が経過すると、時効となり受給権がなくなりますの で、必ず提出してください。
询问处:国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805	といあわ さき こくみんねんきんか 問合せ先：国民年金課

<h3>补助综合性健康检查费用</h3>	にんげん ひょう じょせい 人間ドック費用を助成します
通过综合性健康检查，可早期发现、早期治疗疾病。市政府对接受检查后的费用进行部份补助。请事先向指定的医疗机构的「国保综合性健康检查」预约后再接受检查。关于指定医疗机关、补助金额等详细内容请向资格给付课询问。	にんげん びょうき そうきはっけん ちりょう し じゅしんご 人間ドックは、病気の早期発見・治療につながります。市では受診後に 費用の一部を助成しています。 指定医療機関に「国保の人間ドック」と予約のうえ、受診してください。 指定医療機関、助成額など詳しくは、資格給付課までお問合せください。
询问处:资格給付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804	といあわ さき しかくきゅうふか 問合せ先：資格給付課

<h2>9月24日开始为预防结核周</h2>	がつ にち けっかくよぼうしゅうかん 9月24日から結核予防週間
------------------------	-------------------------------------

长期咳嗽和低热、咳痰等症状因与感冒症状相似，容易自己判断为感冒。久病不愈时请去医疗机构就诊。所以请务必借此机会接受健康检查。有关实施健康检查的医疗机构等详细内容可以参阅市政府网页，也可电话咨询。
 询问处:母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

ながび びねつ しょうじょう かぜ に かぜ じこほんだん しょうじょう ながび ばあい いりょうきかん み
 長引くせきや微熱、たんなどの症状は風邪に似ているため風邪と自己判断しがちです。症状が長引く場合は医療機関で診てもらい
 ましょう。この機会にまずは検診を受けましょう。検診の実施医療機関など詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。
 問い合わせ先:母子保健・感染症課

【肺癌・结核拍片检查 肺がん・結核エックス線検診】

場所 場所	時間 日時	申請・询问处 申込・問合せ先
东保健中心 東保健センター	9月28日(周四) 9:30～、10:15～ 9/28(木) 9:30～、10:15～	东保健中心 TEL 072-982-2603/FAX072-986-2135 東保健センター
西保健中心 西保健センター	9月26日(周二) 9:10～、10:00～ 9/26(火) 9:10～、10:00～	西保健中心 TEL 06-6788-0085/FAX06-6788-2916 西保健センター

◆対象:肺癌检查=市内在住的40岁以上的人，结核检查=市内在住的65岁以上的人

たいしょう はい けんしん しないざいじゅう さいいじゅう かた けっかくけんしん しないざいじゅう さいいじゅう かた
 対象：肺がん検診=市内在住の40歳以上の方、結核検診=市内在住の65歳以上の方

◆定员:各日40人(按申请先后顺序)，可使用电话或是直接去申请。

ていゐん かくじつ にん もうしこみせんちやくじゅん もう こ でんわ ちよくせつ
 定員：各日40人(申込先着順)、お申し込みは、電話または直接

◆申請:请用电话申请

もうしこ でんわ
 申込み：電話で

